

MESSES DE LA SEMAINE

Samedi	19h00	Fam.ETCHEVERRY - Etienne GACHEN - Joseph ETCHEGARAY Fam.ZOZAYA Beñat Baita - Jean-Marc ORGOGOZO
Dimanche 25 octobre	10h00	Clara et Raphaël IBARRART - Marie-Jeanne ELICHONDOBORDE Marie-Hélène GOYA - Françoise ARRIVILLAGA - Joseph MARCARY Stéphane et Bixente PERUGORRIA - Maria Cristina LECUONA Thérèse ANDUEZA - Jean-Louis PASCASSIO-COMTE (huit) Marthe GARBISU (huit) - Âmes du Purgatoire
Samedi	19h00	Hélène MUÑOAGA - Xemartin MUÑOAGA - Saint-Martin ITXASSA Fam.ZOZAYA Attinga Berri - Fam.SAINT-JEAN - Claude RENAY Fam.ARAMBURU J
Dimanche 1 ^{er} novembre TOUSSAINT	10h00	Jean COUCHIES - Jeanne et Joseph LAPIZ - Marie-Monique LABESCAU Marie-Jeanne ZOZAYA - Christine ZUBELDIA - Martin BELHART Marie-Hélène ZOZAYA - Marie-Antoinette et Jean MIURA Anne-Marie SORHUET - Jean-Baptiste ZUBELZU - Âmes du Purgatoire
Lundi 2 novembre	19h00	Irène CARTIER - Marie-Monique LABESCAU Mayie et Pantxo ECHEVESTE - Carmen et Pantxes ECHEVESTE

CALENDRIER DE LA SEMAINE

Samedi 24 octobre 19h : Messe anticipée du 30^{ème} dimanche du temps ordinaire

Dimanche 25 octobre 10h : Messe du 30^{ème} dimanche du Temps Ordinaire

Mardi 27 octobre : Messe à 8h30 à l'église

Mercredi 28 octobre : Messe à 8h30 à l'église, Sts Simon et Jude, apôtres

Jeudi 29 octobre : Messe à 8h30 à Olhette

Samedi 31 octobre : Messe anticipée de Tous les Saints 19h

Dimanche 1^{er} novembre : Messe de tous Tous les Saints 10h

Lundi 2 novembre 19h : Commémoration de tous les fidèles défunts



NOS JOIES : Mariage : Virginie GOROSTARZU et Corentin PASTISSON le 24 octobre

RÉFLEXION BIBLIQUE : Un groupe se réunit tous les mardis à 18h30 au presbytère pour un partage sur les lectures de la messe du dimanche suivant.

LE CREDO EN VITRAUX : L'Association Familiale Catholique de la Côte Basque vous propose une conférence par Janie CAILLIAU le jeudi 29 octobre à 19h30 en l'église Saint Vincent de Ciboure. Vous y découvrirez des œuvres du maître-verrier Charles CARRÈRE que l'on peut contempler dans de nombreuses églises et chapelles du Pays Basque. Vous recevrez une initiation à la compréhension des symboliques que le verrier a intégrées dans ses vitraux.

DÉPART À LA RETRAITE : Nous sommes tous invités le vendredi 30 octobre à partir de 16h à la salle paroissiale Notre Dame de la Paix pour un goûter à l'occasion du départ à la retraite de Marie, notre secrétaire paroissiale. Chacun peut apporter un gâteau ou une boisson. Contact Laurence 06 16 58 95 14

TOUSSAINT ET COMMÉMORATION DES FIDÈLES DÉFUNTS : Le dimanche 1er novembre il y aura une bénédiction des tombes dans le cimetière jouxtant l'église à 9h30, suivie de la messe à 10h. A la fin de la messe nous nous rendrons en procession jusqu'au nouveau cimetière pour une bénédiction. Le lundi 2 novembre la messe sera célébrée à 19h.

CATÉCHUMÉNAT SCOLAIRE : Ouverture d'un catéchuménat pour les 6/7 ans. Pour plus d'information contacter Monsieur l'Abbé Louis-Marie DUPIN au 06 22 41 19 50

PARCOURS ALPHA : Un nouveau parcours démarre mercredi 4 novembre par une soirée découverte ouverte à tous sur le thème « le sens de la vie » de 19h30 à 22h à la salle paroissiale, 15 avenue de la Paix à St Jean-de-Luz. Un accueil convivial autour d'un buffet, d'une vidéo pour (re-)découvrir les bases de la foi chrétienne. Pour en savoir plus : www.parcoursalpha.fr ou Sophie 05 08 99 74 30

CINÉMA : Soirée ciné-rencontre avec le film « Carlo Acutis, un saint pour notre temps » le mercredi 4 novembre à 20h au CGR de Bayonne.

PERMANENCES : Le secrétariat du presbytère d'Urrugne est ouvert tous les mardis et samedis de 10h à 12h. Vous pouvez aussi joindre Marie-Laure dans la semaine au 06 74 26 80 09



PAROISSE ST-PIERRE -DE-L'Océan

RELAIS PAROISSIAL DE ST-VINCENT URRUGNE URRUÑA

TRENTIÈME DIMANCHE A

25 octobre 2026

RASSEMBLÉS

1

BIHOTZ ETA GOGOZ BAT

Les premiers chrétiens n'étaient qu'un seul cœur
Bihotz eta gogoz bat lehen fededunak,
Ogiaren hausteko biltzen ziren denak,
Bere mahainerat gaur deitzen gaitu Jaunak,
Piztu gaitzan Ogiak eta Berri Onak.

**Elgarrekin bizirat igan araz gaitzan,
Kristo baitan denak bat gauden kantuz mezan.**

Ils proclamaient la Bonne Nouvelle de Jésus
Kristoz mintzo zabiltzan indar handirekin,
Haren baitan gizonak nahiz anai egin.
Fede beraz beterik goazen orai berdin,
Jainko semen bakea zabalduz joan dadin.

3

GLOIRE À DIEU

Gloria, gloria in excelsis Deo (bis)

Aintza zeruetan Jaungoikoari
Eta bakea lurtean haren gogoko gizoneri.
Hain handi eta eder zaitugulakotz,
gora zu ! benedikatua zu !
gorespen zuri, ahuspez agur, eskerrak zuri.
Jainko Jauna, zeruko Errege,
Jaungoiko Aita, guziahalduna.

Jauna, Seme bakar, Jesu Kristo ;
Jainko Jauna, Jainkoaren bildots, Aitaren Seme.
Zuk kentzen duzu munduko bekatua : urrikal Jauna.
Zuk kentzen duzu munduko bekatua : entzun gure deia.
Aitaren eskuin-aldean jarririk zaude zu : urrikal Jauna.
Zuk bakarrik Saindua ; zu bakarrik Jauna ;
Zu bakarrik Goi-goikoa, Jesu Kristo.

Izpiritu Sainduarekin, Jainko Aitaren argitan. Amen.

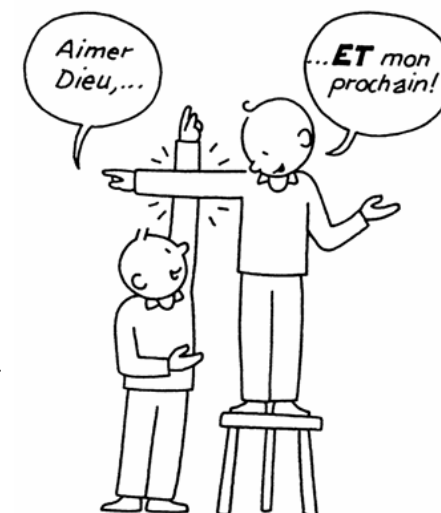
2

ECOUTE LA VOIX DU SEIGNEUR

Ecoute la voix du Seigneur,
Prête l'oreille de ton cœur.
Qui que tu sois ton Dieu t'appelle,
Qui que tu sois il est ton Père!

**Toi qui aimes la vie,
toi qui veux le bonheur,
Réponds en fidèle ouvrier
De sa très douce volonté.
Réponds en fidèle ouvrier
De l'évangile et de sa paix.**

Ecoute la voix du Seigneur,
Prête l'oreille de ton cœur.
Tu entendras que Dieu fait grâce,
Tu entendras l'esprit d'audace.



DIEU NOUS PARLE

Lecture du livre de l'Exode (22, 20-26)

AINSI PARLE LE SEIGNEUR : « Tu n'exploiteras pas l'immigré, tu ne l'opprimeras pas, car vous étiez vous-mêmes des immigrés au pays d'Égypte. Vous n'accablerez pas la veuve et l'orphelin. Si tu les accables et qu'ils crient vers moi, j'écouterai leur cri. Ma colère s'enflammera et je vous ferai périr par l'épée : vos femmes deviendront veuves, et vos fils, orphelins. Si tu prêtes de l'argent à quelqu'un de mon peuple, à un pauvre parmi tes frères, tu n'agiras pas envers lui comme un usurier : tu ne lui imposeras pas d'intérêts. Si tu prends en gage le manteau de ton prochain, tu le lui rendras avant le coucher du soleil. C'est tout ce qu'il a pour se couvrir ; c'est le manteau dont il s'enveloppe, la seule couverture qu'il ait pour dormir. S'il crie vers moi, je l'écouterai, car moi, je suis compatissant ! »

SALMOA 17 (18)

Maite zaitut nik : zu baitan, Jauna, Dut indarra !

Maite zaitut nik : zu baitan, Jauna, dut indarra, Zuri esker dut beti garaitzen gaitz-oldarra. Zu zaitut, Jauna, itsas-harroka, ihes-lurra, Nere geriza deusek ezin har, ezin urra.

Hura dut lagun, aterbe, murru, izkin-harri Eta etsaien kontrako indar izigarri. Deika nago ni on baino hobe den Jaun horri, Eta jausten zait etsaietarik salbagarri.

Eman daut harek osasun eta bozkario Salbatu nau ni, baitu neretzat amodio. Gora Jainkoa ! Eskerrak zuri, oi, Harroka ! Salbatu bainau, hari guziak bil goreska !

Erregeari diozu beti, dei orduko, Indar emaiten etsai guzien garaitzeko. Zure Kristori ona bai ona baizitzaio, Dabidi eta haren semeri sekulako.



Évangile de Jésus Christ selon saint Matthieu (22, 34-40)

EN CE TEMPS-LÀ, les pharisiens, apprenant que Jésus avait fermé la bouche aux sadducéens, se réunirent, et l'un d'entre eux, un docteur de la Loi, posa une question à Jésus pour le mettre à l'épreuve : « Maître, dans la Loi, quel est le grand commandement ? » Jésus lui répondit : « Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton âme et de tout ton esprit. Voilà le grand, le premier commandement. Et le second lui est semblable : Tu aimeras ton prochain comme toi-même. De ces deux commandements dépend toute la Loi, ainsi que les Prophètes. »

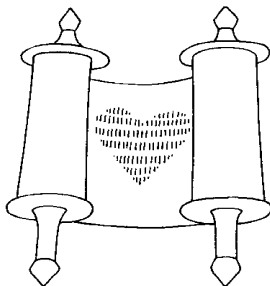


PSAUME 17 (18)

Je t'aime, Seigneur, ma force !

Lecture de la première lettre de saint Paul Apôtre aux Thessaloniciens (1, 5c-10)

FRÈRES, vous savez comment nous nous sommes comportés chez vous pour votre bien. Et vous-mêmes, en fait, vous nous avez imités, nous et le Seigneur, en accueillant la Parole au milieu de bien des épreuves, avec la joie de l'Esprit Saint. Ainsi vous êtes devenus un modèle pour tous les croyants de Macédoine et de Grèce. Et ce n'est pas seulement en Macédoine et en Grèce qu'à partir de chez vous la parole du Seigneur a retenti, mais la nouvelle de votre foi en Dieu s'est si bien répandue partout que nous n'avons pas besoin d'en parler. En effet, les gens racontent, à notre sujet, l'accueil que nous avons reçu chez vous ; ils disent comment vous vous êtes convertis à Dieu en vous détournant des idoles, afin de servir le Dieu vivant et véritable, et afin d'attendre des cieux son Fils qu'il a ressuscité d'entre les morts, Jésus, qui nous délivre de la colère qui vient.



4 **Sinesten dut,** Jainko Aita botere guzia duena baitan, zeruaren eta luraren kreatorailean.

Eta Jesu Kristo haren seme bakar, gure Jauna baitan ; zoin kontzebitu baitzen Izpiritu Sainduaren bertutez, sortu zen Maria Birjina ganik, pairatu zuen Pontzio Pilatusen manuaen azpian, kurutzefikatu zuten, hil zen eta hortzi zuten ; jautsi zen ifernuertarat, hirugarren egunean jeiki zen bizirik hilen artetik, igan zen zeruatarat, jarria dago Jainko Aita botere guzia duenaren eskuinean, handik etorriko da bizien eta hilen jujatzerat. Sinesten dut Izpiritu Saindua baitan, Eliza katoliko sainduan, sainduen partaliertasunean, bekaturen barkamenduan, gorputzaren piztean, beti iraunen duen bizitzean. Amen.

5 **PROFESSION DE FOI**
Sinesten dut Jauna, sinesten dut.

6 **PRIÈRE UNIVERSELLE**
Jaun ona zato lagun
Guk egin deiak entzun !

VOUS FEREZ CELA EN MÉMOIRE DE MOI

7 *Priez frères et sœurs que mon sacrifice qui est aussi le vôtre soit agréable à Dieu le Père Tout Puissant*
"Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice à la louange et à la gloire de son nom, pour notre bien et celui de toute l'Eglise".

8 **SAINDU ! SAINDU ! SAINDU !**
Diren guzien Jainko Jauna !
Zeru-lurrak beterik dauzka zure distirak
Hozana zeru gorenetan !
Benedikatua Jaunaren izenean datorrena.
Hozana zeru gorenetan !

9 **ANAMNÈSE**
Hau da sinestearen mixterioa
Ogi arno hauiek hartzean
Zure heriotzea dugu aitortzen
Zu, Jauna, etorri artean.

11 **IZAN ZAITE BETI**
Izan zaite beti, Jesus maitea
Gure bihotzaren Jaun ta Jabea.

Bihotz hori dago beti zabalik,
Bekatorosentzat hetsi gaberik.
Gure bihotz ahul, bihotz tikiak,
Oro handi bitza zure graziak.



14 **AINGERU BATEK MARIARI**
L'ange du Seigneur annonça à Marie
Aingeru batek Mariari Orduan Berbo Dibinoa
Dio graziaz betea Gorputz batez da beztitzen
Jaungoikoaren semeari Oi, ontasun egiazkoa :
Emanen diozu sortzea Jauna gurekin egoiten.
Jainkoaren nahi saindua Otoitz zazu zure Semea
Ni-baitan dadin egina Gure Ama amultsua
Izan nadien amatua Izan dezagun fagorea
Bainan geldituz Birjina Ardiesteko zerua.

Goiz arrats eta eguerditan,
Ama laudatzen zaitugu
Aingeruaren hitzak betan
Erreplikatzen ditugu.

10 **Gure Aita** zeruetan zirena, Saindu izan bedi zure izena,
Etor bedi zure erreinua, Egin bedi zure nahia,
zeruan bezala lurrean ere. Emaguzu gaur egun huntako ogia ;
Barkatu gure zorrak, Guk ere gure zorduner
Barkatzen diegunaz geroz ;
Ez gaitzazula utz tentaldian erortzen ;
Bainan atera gaitzazu gaitzetik.

12 **A L'IMAGE DE TON AMOUR**
Seigneur Jésus, tu nous as dit :
Je vous laisse un commandement nouveau :
Mes amis, aimez-vous les uns les autres.
Ecoutez mes paroles et vous vivrez.

Devant la haine, le mépris, la guerre,
Devant les injustices, les détresses,
Au milieu de notre indifférence,
Ô Jésus, rappelle-nous ta Parole !

Fais-nous semer ton Evangile,
Fais de nous des artisans d'unité,
Fais de nous des témoins de ton pardon,
A l'image de ton amour.

Tu as versé ton sang sur une croix,
Pour tous les hommes de toutes les races,
Apprends-nous à nous réconcilier,
Car nous sommes tous enfants d'un même Père.

13 **Agur Maria,**
graziaz betea,
Jauna da zurekin,
benedikatua zare
emazte guzien artean, eta benedikatua da
zure sabeleko fruitua Jesus.
Maria saindua,
Jainkoaren Ama,
egizu otoitz gu bekatorosentzat,
orai eta gure heriotzeko orenean.
Halabiz

